

# 《国际中文教育中文水平等级标准》에 기반한 중국어 교육용 성어(成语) 분석 연구

임 연 정\*

## <目次>

- |                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| I. 서론               | III. 교육용 성어 분석 결과       |
| II. 이론적 배경          | 1. 등급별 제시 현황            |
| 1. 선행연구             | 2. 언어적 특성 분석            |
| 2. 《国际中文教育中文水平等级标准》 | 3. 사용 양상 및 중한(中韩) 비교 분석 |
|                     | IV. 결론                  |

## I. 서론

중국어 성어(成语)는 역사적으로 전해 내려오거나 대중 사이에서 오랜 시간 동안 사용된 간결하고 정교한 네 자 위주의 고정 구문이다.<sup>1)</sup> 의미의 전체성, 구조의 견고함, 문체의 우아함이라는 특징이 있으며,<sup>2)</sup> 임의로 어순을 변경하거나 내부 요소의 교체 및 생략 등이 일반적으로 모두 불가능하다. 게다가 대부분 네 자로 이루어진 성어는 구조의 대칭성이라는 특징으로 인해 독특한 운율적 감각 또한 지니고 있다. 趙清永(2007)이 주장했

\* 단국대학교 자유교양대학 교수

1) 温端政, 《汉语语汇学》, 北京: 商务印书馆, 2006, 294页.

2) 黄伯荣·廖旭东, 《现代汉语》, 北京: 高等教育出版社, 2007, 6-7页.

듯이 중국인들은 성어의 생생하고(生动), 해학적이고(诙谐), 도리를 논하는(说理性) 등의 특징으로 인해 일상 대화에서 성어를 즐겨 사용한다. 즉 높은 대중성을 갖는다고 볼 수 있다.<sup>3)</sup>

또한 성어는 중국 문화의 결정체이다. 성어에는 중국의 다양한 사회적, 문화적 관습이 내포되어 있고 역사적 사건 및 인물, 철학, 신화 등이 반영되어 있다. 따라서 성어를 구성하는 한자의 표면적인 의미를 단순히 조합해서는 그 의미를 제대로 파악할 수 없다. 파생, 은유 등 다양한 방식을 통해 함축된 의미를 이해할 수 있어야, 비로소 해당 성어의 진정한 의미를 파악할 수 있는 것이다.<sup>4)</sup>

이와 같은 특수성으로 인해 성어는 현대 중국어 어휘 뿐 아니라 외국인을 대상으로 한 중국어 교육에서도 매우 중요한 항목 중 하나이다. 특히 기본적인 어휘와 문법을 습득한 중고급 단계에서 더욱 그러하다. 무엇보다 성어 교육은 중국어 학습자들의 표현 능력을 효과적으로 높일 수 있다. 앞서 제시했듯이 성어는 일상생활에서 자주 사용되기 때문에, 학습자의 보다 유연한 의사소통 능력 향상에 직접적인 도움이 된다. 또 일상 대화 뿐 아니라 신문, 도서 등에도 자주 활용되기 때문에, 말하기 뿐 아니라 읽기 및 쓰기 등 종합적인 중국어 실력 향상에 도움이 된다.

더 나아가 성어 학습은 ‘문화 간 의사소통(跨文化交际)’ 능력 향상에 도움이 된다. 문화 간 의사소통이란 서로 다른 문화적 배경을 가진 사람들이 생각 및 감정, 정보 등을 효과적으로 공유하는 것을 의미한다. 성어를 제대로 이해하기 위해서는 중국 문화를 학습하고 이해하는 과정이 반드시 선행되어야 한다. 성어 교육은 관습 및 습관, 사고방식 등의 측면에서 중국과 자국의 차이점을 이해하는 데 도움이 되며, 자연스럽게 중국어 학습자의 문화 간 의사소통 능력을 강화할 수 있다.<sup>5)</sup> 글로벌 시대에 필

3) 赵清永, 〈谈谈对外汉语教学中的熟语教学〉, 《语言文字应用》 第10期, 2007, 6-7页.

4) 李蕊, 〈成语古今义变化在对外汉语教学中引发的问题〉, 《黑龙江教育学院学报》 第12期, 2013, 51页.

수적인 문화 간 의사소통 능력의 중요성을 상기할 때 매우 고무적인 사실이다.

하지만 실제로 성어를 교육하거나 학습하는 것은 결코 쉽지 않은 일이다. 중국 문화 및 고대 중국어에 대한 이해가 부족한 학생들이 성어의 의미를 제대로 파악하기 어렵기 때문이다. 이로 인해 실제 교육 현장에서 학생들이 관련 학습 오류를 범하거나 의식적으로 성어를 사용하지 않는 회피전략(回避策略)을 쓰는 것을 발견할 수 있다.<sup>6)</sup> 徐震(2013) 역시 성어가 중국어 어휘 교육의 필수 요소지만 문화적 내용을 내포하는 독특한 특성으로 인해 일반 어휘와 차별되며, 오랜 시간 동안 성어 교육은 중국어 어휘 교육의 어려움 중 하나였다는 점을 지적한 바 있다.<sup>7)</sup>

게다가 중국어 성어는 그 수가 매우 방대하다. 1987년에 출판된 《중국 성어대사전(中国成语大词典)》에는 약 18,000여 개의 성어가 수록되어 있고, 그 중 자주 사용되는 것도 3,000여 개에 달한다.<sup>8)</sup> 외국인 대상의 중국어 교육에서 관련 학습이 쉽지 않고, 특히 교육용 어휘 선정이 반드시 필요함을 짐작할 수 있다.

이와 같은 성어 본연의 특수성, 방대함, 교육 및 학습의 난이도 등은 관련 연구 및 교육이 앞으로 계속 보장될 필요가 있음을 시사한다. 본 연구는 외국인 대상 중국어 교육용 성어의 특성을 분석하여, 향후 관련 교육 및 연구에서 참고 가능한 기초 자료를 제시하고자 한다.

- 
- 5) 袁艺铭, 〈在对外汉语教学中加强成语教学探析〉, 《汉字文化》 第7期, 2017, 19页.
  - 6) 李蕊, 〈成语古今义变化在对外汉语教学中引发的问题〉, 《黑龙江教育学院学报》 第12期, 2013, 51页.
  - 7) 徐震, 《对外汉语成语教学的文化导入研究》, 浙江大学硕士学位论文, 2013, 29页.
  - 8) 潘先军, 〈简论对外汉语教学中的成语问题〉, 《汉字文化》 第1期, 2006, 54页.

## II. 이론적 배경

### 1. 선행연구

그동안 한국 및 중국의 중국어학계에서는 성어에 관한 연구가 꾸준히 이루어졌다. 성어의 문법 및 의미 특징 관련 연구가 가장 활발하게 진행되었고, 최근 들어서 양국 모두 문화 관련 연구가 증가하는 추세이다. 특히 본고와 관련된 응용언어학 방면에서는 성어 관련 교육 현황 분석 및 교육 방안 고찰, 말뭉치 활용 분석, 한중 및 중한 대조 등의 연구가 꾸준히 진행되었다.

국내 주요 연구를 연도별로 살펴보면 다음과 같다. 한재균(2010)은 학습자가 성어 의미 범위의 고정성, 문법적 특징, 내포된 문화적 특징 등을 고려하지 않기 때문에 관련 오류를 범하게 된다고 주장하며, 이와 같은 성어의 특징이 지니는 의의를 함께 제시하였다.<sup>9)</sup> 강병규(2012)는 중국의 말뭉치 분석을 통해 사용빈도가 높은 성어를 조사한 후, 어휘 체계에서의 실제 비중을 살펴보았다. 또 문장에서 성어의 활용 양상을 형태 및 통사론적 측면에서 고찰한 후 그 특징을 제시하였다.<sup>10)</sup> 최미란·최성희·한종진(2015)은 그림과 한자의 연관 방식을 활용해 한자 및 중국어 학습을 위한 기본 상용 한자 1000자에 대한 플래시 애니메이션 제작을 연구하여 관련 단어 및 대화문, 성어 등을 함께 제시하였다.<sup>11)</sup> 현성준(2015;2017)은 한국과 중국의 부정 형식이 포함된 성어의 비교 연구, 그리고 동물 관련 성어의 비교 연구를 각각 진행하였다. 형태와 의미를 고려한 대조 연구를 실시하여

9) 한재균, <한국학생들의 오류로 본 중국어성어의 의미범위의 특징>, 《중국인문과학》 제44호, 2010, 131-143쪽.

10) 강병규, <中·韓 四字成語의 사용빈도와 통사적 기능 비교 연구>, 《중국어문논총》 제54집, 2012, 87-120쪽.

11) 최미란·최성희·한종진, <플래시기반 한자와 중국어 교육콘텐츠 설계 및 구현>, 《한국엔터테인먼트산업학회논문지》 제9집 2호, 2015, 11-18쪽.

한중 양국에서 사용되는 성어의 공통점과 차이점을 제시하였다는 점에서 의의가 있다.<sup>12)</sup> 심지언(2019)은 국내 중국어 말하기 교재 두 권을 선정해 수록된 성어의 특징을 살펴보고, 설문조사와 코퍼스 기반의 분석을 통해 중국어 교육용 4자성어 선정 기준을 제안하였다.<sup>13)</sup> 이소동(2019)은 성어를 통한 고문 교육의 효율과 그 선정기준, 학습 내용 등을 고찰하였고, 고사의 의미 및 관련 어휘, 어법 분석 및 변천 과정, 원문 해독, 역사적 문화적 배경 이해, 현대 중국어로의 번역 방안을 제시하였다.<sup>14)</sup> 이성숙(2020)은 한자검정능력시험에 활용되는 313개의 한국 사자성어를 중국의 《現代漢語辭典》에서 추출한 후, 형태적 측면에서 표현 차이를 살펴보는 등 정량 및 정성 분석을 통해 한중 대조 분석을 진행하였다.<sup>15)</sup>

이처럼 그동안 성어에 관한 국내 응용언어학 분야의 연구는 매우 다양하게 진행되었다. 연구 주제로서의 성어의 중요성과 이에 대한 꾸준한 관심을 확인할 수 있다.<sup>16)</sup> 본고는 이와 같은 선행연구를 참고하여 최근 중국에서 발표된 외국인 대상의 중국어교육 표준을 기반으로, 교육용 성어 분석을 진행하고자 한다.

- 
- 12) 현성준, <한·중 부정형식 사자성어 비교 연구>, 《중국문화연구》 제28집, 2015, 359-382쪽. / 현성준, <한·중 동물관련 사자성어 비교 연구>, 《中語中文學》 제70집, 2017, 147-165쪽.
  - 13) 심지언, <중국어 말하기 교재 사자성어와 설문조사를 통한 사자성어 선정 기준 제안>, 《중국학》 제68집, 2019, 177-194쪽.
  - 14) 이소동, <대학 중국어 古文교육 연구 — 고사성어(故事成語)를 통하여>, 《中國文學研究》 제75집, 2019, 245-267쪽.
  - 15) 이성숙, <한중 사자성어 표현 비교 초탐>, 《국제문화연구》 제13집 2호, 2020, 99-122쪽.
  - 16) 이 외에도 한국어교육계에서 진행된 한중 및 중한 성어 대조 연구를 다수 찾아볼 수 있었다. 하지만 관련 연구의 중심이 한국어 성어라 본고에서는 관련 언급을 줄이기로 한다.

2. 《国际中文教育中文水平等级标准》<sup>17)</sup>

지난 2021년 3월 31일, 중국 교육부와 국가언어위원회 언어 규범 및 표준 검증 위원회(国家语委语言文字规范标准审定委员会)는 중국어 교육을 위한 《国际中文教育中文水平等级标准(국제 중문 교육 중문 수준 등급 표준, 이하 ‘《标准》’)》을 발표하였다. 《标准》은 기본적으로 국제 중국어 교육의 질과 효과를 높일 수 있는 과학적, 포괄적, 개방적, 그리고 구현 가능한 일련의 규범과 표준 제시를 목표로 한다. 10여 개의 국제 언어 표준을 참고하여 작성되었고, 국내외 초중등학교 및 대학, 기타 교육 기관의 국제 중국어 교육 및 교수 현황에 관한 연구, 국내외 전문가 등과의 협의를 기반으로 개발되었다.

그리고 《标准》은 음절·한자·어휘·문법 등 4개의 기본 언어 요소와 의사소통 능력·주제 및 과제 내용·정량적 언어 지표를 기반으로 한 3개의 평가 차원을 근간으로 구성되었다. 또 중국어 듣기·말하기·읽기·쓰기·번역을 다섯 가지 언어 능력으로 삼아 학습자의 중국어 능력을 ‘3단계 9등급’으로 분류한다. 《标准》 제시와 함께 중국어 능력 시험인 HSK에도 변화가 발생하였다. 시험의 안정성을 위해 기존의 1-6급 시험을 유지하면서 7-9급을 추가한 것이다. 향후 꾸준한 조정을 통해 음절, 한자 및 문법, 그리고 쓰기와 관련된 심사를 강화할 것을 명시하고 있다. 7-9급의 HSK 시험은 총 98문항으로 구성되며 듣기·읽기·쓰기·번역·말하기 등 5가지 영역으로 구분된다.

공식 표준이 발표된 이상 향후 중국어 교육의 각 분야에서 《标准》이 활성화될 것은 분명하다. 향후 전 세계 국제 중국어 교육의 전반적인 설계, 교재 편찬, 교육과정, 관련 시험 등에 대한 참고자료로 쓰이게 될 것이다. 더 나아가 《标准》은 새로운 국제 중국어 교육 모드와 플랫폼을 구

17) 중국 교육부(中华人民共和国教育部)의 관련 공식 웹사이트([http://www.moe.gov.cn/jyb\\_xwfb/gzdt\\_gzdt/s5987/202103/t20210329\\_523304.html](http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/t20210329_523304.html))에 수록된 내용을 참고하여 작성하였다.

축하는 데 단단한 기반을 제공하는 것을 목표로 한다. 관련 선행연구를 살펴보면 田娅妮(2023)는 《标准》과 기존의 중국어 표준인 《汉语水平词汇与汉字等级大纲(이하 ‘《大纲》’)》<sup>18)</sup>에 수록된 성어를 비교 분석하였다. 또 《HSK标准教程》 교재 내 성어 수록 현황, 특히 성어의 편집 및 배열에 대한 분석을 바탕으로, 교재 내 성어 제시에 대한 개선 방안을 함께 제안하였다.<sup>19)</sup> 赵悦悦(2023) 역시 중국에서 사용되는 교재인 《博雅汉语》 내 성어 분석을 통해 《标准》에서 제시하는 기준과의 일치 정도를 파악하였다.<sup>20)</sup> 본 연구는 이 같은 선행연구를 참고하여 《标准》에 제시된 성어를 추출한 후, 다각도의 분석을 통해 향후 관련 교육 및 연구에서 참고할 수 있는 내용을 제시하고자 한다.

### Ⅲ. 교육용 성어 분석 결과

#### 1. 등급별 제시 현황

우선 지난 2024년 10월에 《标准》에서 네 자로 구성된 구문을 모두 추출하였다. 그리고 문헌 및 선행연구, 그리고 《中国成语大辞典》 등 관련 사전 검색을 기반으로 ‘有所不同’, ‘不好意思’, ‘由此看来’, ‘随处可见’ 등 성어가 아닌 네 자 구문을 분석 자료에서 제외한 후, 최종적으로 380개의 성어 목록을 정리하였다. 분석 자료를 정리하며 최근 국내 학생들이 사용하는 네이버 혹은 다음 등 온라인 중국어 사전의 성어 표기가 충분하

18) 지난 1990년에 발표된 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》은 国家汉语水平考试委员会办公室考试中心이 주축이 되어 작성되었고, 어휘 등급 대강과 한자 등급 대강의 두 부분으로 구성되어 있다.

19) 田娅妮, 《《HSK 标准教程》成语的选编研究》, 兰州大学硕士学位论文, 2023.

20) 赵悦悦, 《《博雅汉语》与《国际中文教育中文水平等级标准》匹配度研究》, 燕山大学硕士学位论文, 2023.

지 않음을 발견할 수 있었다. 마땅히 성어로 분류되어 명확히 표기되어야 하지만, 뜻만 표기된 경우가 적지 않았다. 학생들의 온라인 사전에 대한 선호도가 높은 만큼 향후 관련 조사의 확대 및 개선이 필요함을 시사한다. 학생들이 중국어 성어에 무엇이 있는지 제대로 파악하지 못할 뿐 아니라, 실제로 의사소통 과정에서 성어를 사용할 때 문제가 발생할 수 있기 때문이다.

우선 각 급수별 성어 제시 현황은 <표 1>과 같다.

<표 1> 《标准》 급수별 성어 출현 양상

등급	급수	성어 수(개)	출현 비율(%)
초등(初等)	1급	0	0.00
	2급	2	0.53
	3급	0	0.00
중등(中等)	4급	1	0.26
	5급	1	0.26
	6급	3	0.79
고등(高等)	7-9급	373	98.16
총합		380	100.00

우선 초등(初等)과 중등(中等) 단계인 1급에서 6급의 성어 제시 비율은 상당히 낮다. 구체적으로 살펴보면 2급 2개, 4급과 5급 각각 1개, 6급 3개로, 약 1% 정도의 성어가 제시된 것을 확인할 수 있다. 2급에는 ‘一路平安’과 ‘一路顺风’, 4급에는 ‘五颜六色’, 5급에는 ‘酸甜苦辣’, 6급에는 ‘一模一样’, ‘意想不到’, ‘自言自语’ 등이 포함된다. 반면 7-9급에서 373개, 약 98.2%가 제시되어 대부분의 성어가 고등(高等) 단계에 집중되어 있는 것을 확인할 수 있다. 앞서 제시했듯이 성어가 중고급 단계에서 특히 중요한 교육 항목이긴 하지만, 지금과 같이 편중된 제시 양상이 과연 효과적인가에 대해서 후속 논의가 필요하다고 생각된다.

한편 각 급수별로 제시된 어휘에서 성어가 차지하는 비중을 분석한 결

과는 <표 2>와 같다. 1-6급은 모두 1% 미만으로 성어의 비중이 높다고 볼 수 없지만, 7-9급은 약 6.6%로 해당 급수에서 성어 관련 교육을 소홀히 할 수 없음을 확인할 수 있다.

<표 2> 《标准》 급수별 성어의 비중

등급	급수	총 어휘 수(개)	성어 비중(%)
초등(初等)	1급	500	0.00
	2급	772	0.26
	3급	973	0.00
중등(中等)	4급	1,000	0.10
	5급	1,071	0.09
	6급	1,140	0.26
고등(高等)	7-9급	5,636	6.62
총합		11,092	3.43

이어서 <표 3>은 기존의 중국어 교육 표준인 《大纲》의 등급별 성어 제시 현황이다.

<표 3> 《大纲》 등급별 성어 비중<sup>21)</sup>

등급	총 어휘 수(개)	성어 수(개)	성어 비중(%)
갑급(甲级)	1,033	0	0.00
을급(乙级)	2,018	2	0.10
병급(丙级)	2,202	17	0.77
정급(丁级)	3,569	119	3.33
총합	8,822	138	1.56

총 138개의 성어가 제시되어 약 1.6% 내외의 비중을 나타냈다. 총 380

21) 田妮妮, 《《HSK 标准教程》成语的选编研究》, 兰州大学硕士学位论文, 2023, 11页.

개로 약 3.4%의 비중을 나타낸 《标准》과 비교해 볼 때, 성어의 수가 《大纲》보다 두 배 이상 보장되어, 관련 어휘 및 교육에 대한 관심이 높아졌음을 확인할 수 있다. 《大纲》 역시 《标准》과 유사하게 가장 높은 등급인 정급(丁级)에서 제일 많은 119개(3.33%)의 성어가 제시되었다.

## 2. 언어적 특성 분석

### (1) 구조 형식

이어서 《标准》 내 성어의 구조 형식을 분석한 결과는 <표 4>와 같다. 구조 형식은 관련 선행연구를 참고하여 병렬(联合), 수식(偏正), 주술(主谓), 술목(动宾), 축약(紧缩), 연동(连动), 술보(补充), 겸어(兼语) 등으로 분류하였다.

<표 4> 《标准》 성어의 구조 형식 분석

구조 형식	빈도(개)	비율(%)	해당 성어
병렬(联合)	154	40.53	半真半假, 不知不觉, 错综复杂, 大同小异, 绘声绘色, 如醉如痴
수식(偏正)	88	23.16	彬彬有礼, 不辞而别, 层出不穷, 恋恋不舍, 滔滔不绝, 与日俱增
주술(主谓)	68	17.89	各奔前程, 力不从心, 身不由己, 势不可当, 针锋相对, 头头是道
술목(动宾)	25	6.58	竭尽全力, 顺其自然, 无论如何, 恰到好处, 无所作为
축약(紧缩)	17	4.47	爱理不理, 必不可少, 耳熟能详, 密不可分
연동(连动)	13	3.42	发奋图强, 见义勇为, 刻舟求剑, 守株待兔
술보(补充)	8	2.11	得意洋洋, 坚持不懈, 赞不绝口, 赞叹不已
겸어(兼语)	6	1.58	不由自主, 骇人听闻, 引人入胜
기타(其它)	1	0.26	一天到晚

우선 병렬(联合) 형식은 154개로 40.53%를 차지해 가장 높은 비율을 보였고, 이어서 수식(偏正) 형식이 88개(23.16%), 주술(主谓) 형식이 68개(17.89%)로 나타났다. 병렬, 수식, 주술 형식이 전체 성어 중 약 81.6%를 차지해 향후 관련 교육에서 이 세 형식, 특히 병렬 형식에 우선적인 관심을 기울일 필요가 있음을 알 수 있다. 이어서 ‘술목(动宾) 25개(6.58%) > 축약(紧缩) 17개(4.47%) > 연동(连动) 13개(3.42%) > 술보(补充) 8개(2.11%) > 겸어(兼语) 6개(1.58%) > 기타(其它) 1개(0.26%)’의 순으로 나타났다.

## (2) 감정 색채(感情色彩)

감정 색채란 객관적인 대상에 대한 주체의 태도나 감정을 의미한다.<sup>22)</sup> 성어에 내포된 긍정(褒义), 부정(贬义), 중성(中性) 등의 감정 색채는 해당 성어의 활용에 일정한 제약을 부가한다. 즉 문맥 및 전체 분위기에 부합하는 성어를 활용할 수 있어야 한다. 외국인 대상의 성어 관련 교육 및 학습에서 감정 색채가 하나의 어려움으로 작용할 수 있음을 짐작할 수 있다. 이와 관련해 郑立南(2018)은 많은 성어가 그 자체로는 명확한 긍정 혹은 부정의 색채가 없더라도 문맥에서의 사용에 제약이 따르는데, 외국인 학습자들은 이를 이해하지 못해 관련 오류를 범하게 된다고 주장하였다. 예를 들어 ‘不择手段’의 부정적 의미, ‘用心良苦’의 긍정적 의미를 충분히 이해하지 못하면, “\*不择手段的认真学习” 혹은 “\*小偷在偷窃时用心良苦”와 같은 오류를 범하게 되는 것이다.<sup>23)</sup> 향후 관련 교육의 강화가 필요함을 시사한다.

《标准》에 수록된 성어의 감정 색채를 분석한 결과는 <표 5>와 같다. 연구를 진행하며 각종 사전 및 말뭉치에서 수집한 용례를 기반으로 분석을 진행하였다. 긍정 및 부정, 중성 등의 분류가 명확하지 않은 경우에는

22) 杨振兰, 《现代汉语词彩学》, 济南: 山东大学出版社, 1996, 15页.

23) 郑立南, 〈从学生偏误角度探讨对外汉语中的成语教学〉, 《科技资讯》 第27期, 2018, 178-179页.

우선적으로 선행연구 결과를 참고하였고, 모국어가 중국어인 동료교수의 조언을 토대로 최종적으로 확정하였다. 결과를 보면 긍정도 부정도 아닌 중성(中性)이 174개(45.79%)로 가장 높은 비율을 보였다. 그리고 긍정(褒义)이 130개(34.21%), 부정(贬义)이 76개(20.00%)로 나타났다. 중성을 제외하고 긍정 혹은 부정의 의미를 지닌 성어의 수가 206개로 약 54.2%에 달하는 것을 확인할 수 있다. 향후 관련 교육을 강화해 적합하지 않은 문맥에서의 사용을 예방할 필요가 있음을 시사한다.

〈표 5〉 《标准》 성어의 감정 색채 분석

분류	빈도(개)	비율(%)	해당 성어
중성(中性)	174	45.79	挨家挨户, 不为人知, 川流不息, 五花八门, 息息相关, 想方设法
긍정(褒义)	130	34.21	得天独厚, 发扬光大, 艰苦奋斗, 可歌可泣, 全力以赴, 心想事成
부정(贬义)	76	20.00	半途而废, 见钱眼开, 冷酷无情, 盛气凌人, 提心吊胆, 一毛不拔

### (3) 구성 한자

#### ① 출현 빈도

黄玉芳(2011)은 오랜 시간 동안 중국어 교육에 지대한 영향을 미친 ‘어휘 본위(词本位)’ 기반의 어휘 중심 교수법이 성어 교육에 적합하지 않고, 교육 효과 또한 부정적일 수 있다고 주장하였다.<sup>24)</sup> 어휘 중심 교수법의 효능을 부정하는 것은 아니지만, 과연 성어 교육에 어휘 중심 교수법이 적합한지 고민이 필요함을 시사한다. 이와 관련해 周青·王美玲(2009) 역시

24) 黄玉芳, 〈对外汉语教学中的成语教学问题及其对策研究〉, 《沙洋师范高等专科学校学报》 第6期, 2011, 32页.

어휘 기반의 중국어 교수법이 성어 관련 오류가 발생하는 근본 원인임을 지적하며, 한자의 의미를 설명하는 설문해자법(说文解字法) 등을 활용한 교육의 필요성을 주장한 바 있다.<sup>25)</sup> 이처럼 성어를 구성하는 한자 하나하나의 의미를 이해하는 것이 중요하다는 점을 고려할 때, 교육용 성어를 구성하는 한자를 살펴보는 것은 중요한 과정일 것이다.

이에 본고는 380개의 성어를 구성하는 한자를 분석해 보았고, 총 646개의 한자를 추출할 수 있었다. 분석을 진행하며 ‘面面俱到’, ‘家家户户’, ‘恋恋不舍’ 등과 같이 하나의 성어에 하나의 한자가 2회 이상 출현한 경우, 1회가 아닌 2회 출현한 것으로 계산하였다.

각 한자별 출현 빈도는 <표 6>과 같다. 결과를 보면 ‘不(64회)’, ‘一(41회)’, ‘无(36회)’, ‘心(20회)’, ‘大(18회)’, ‘而(16회)’, ‘自(16회)’, ‘人(15회)’, ‘有(14회)’, ‘可(13회)’, ‘成(12회)’, ‘相(12회)’, ‘之(12회)’, ‘所(11회)’, ‘为(11회)’, ‘目(10회)’ 등이 모두 10회 이상 빈번하게 출현하였다. 성어 내 출현 빈도가 높다는 것은 그 한자의 기본적인 의미와 용법을 우선적으로 이해하고 있으면, 전체 성어의 의미를 유추하는데에도 도움이 된다는 것을 뜻한다. 향후 교육 현장에서 이와 같이 출현 빈도가 높은 한자에 대한 충분한 설명과 이해가 선행된다면, 보다 효과적인 성어 교육을 시행할 수 있을 것이다.

<표 6> 성어를 구성하는 한자 출현 빈도(빈도 내림차 순)

번호	한자	빈도
1	不	64
2	一	41
3	无	36
4	心	20
5	大	18

25) 周青·王美玲, <当前对外汉语成与教学的弊端和方法革新>, 《湖南科技学院学报》第6期, 2009, 162-164页.

번호	한자	빈도
6	而, 自(총 2개)	16
7	人	15
8	有	14
9	可	13
10	成, 相, 之(총 3개)	12
11	所, 为(총 2개)	11
12	目	10
13	风, 如(총 2개)	9
14	得, 力, 理, 意, 以, 前, 天(총 7개)	8
15	家, 万, 想, 然, 日, 全, 地, 出(총 8개)	7
16	口, 其, 到, 同, 名, 事, 作, 精, 知, 千, 举, 动, 声, 异, 惊, 户, 见, 闻(총 18개)	6
17	面, 半, 色, 手, 是, 息, 耳, 足, 八, 后, 发, 头, 当, 气, 长(총 15개)	5
18	俱, 求, 多, 路, 了, 思, 三, 小, 笑, 新, 言, 雨, 情, 朝, 合, 实, 开, 扬, 顺(총 19개)	4
19	假, 各, 古, 苦, 高, 光, 根, 及, 能, 莫, 默, 味, 方, 分, 非, 上, 世, 水, 食, 失, 挨, 五, 外, 由, 依, 二, 翼, 引, 入, 章, 中, 至, 此, 七, 下, 形, 化, 与, 义, 乱, 众, 关, 变, 应, 归, 断, 来, 样, 犹, 独, 画, 经, 绝, 论, 随, 顾(총 56개)	3
20	竭, 强, 价, 去, 格, 公, 夸, 交, 久, 群, 今, 急, 兢, 己, 念, 怒, 代, 待, 滔, 道, 落, 料, 利, 离, 立, 忘, 望, 模, 微, 眉, 迫, 翻, 覆, 赴, 奔, 比, 沸, 彬, 似, 四, 私, 舍, 生, 西, 信, 身, 深, 安, 眼, 攘, 洋, 易, 豫, 往, 寥, 要, 欲, 勇, 容, 原, 源, 衣, 移, 接, 正, 晴, 程, 鼎, 提, 措, 主, 舟, 走, 重, 持, 智, 直, 津, 彩, 采, 草, 打, 塌, 土, 疲, 何, 行, 花, 厚, 欣, 恰, 喜, 熙, 业, 东, 乐, 争, 从, 偿, 别, 咧, 处, 复, 奋, 对, 尽, 废, 张, 忧, 恋, 摇, 时, 杂, 横, 欢, 没, 济, 灵, 爱, 约, 结, 绘, 继, 续, 脱, 识, 诚, 语, 赞, 转, 轻, 进, 远, 连, 错, 门, 龙(총 137개)	2

번호	한자	빈도
21	加, 歌, 街, 刻, 脚, 干, 堪, 改, 皆, 居, 据, 敬, 更, 告, 固, 孤, 沽, 鼓, 哭, 供, 共, 工, 恐, 空, 寡, 怪, 愧, 魁, 巧, 具, 扣, 局, 机, 几, 勤, 近, 禁, 奇, 技, 起, 彼, 奈, 耐, 年, 短, 胆, 堂, 睹, 途, 涂, 突, 斗, 辣, 冷, 烈, 例, 露, 弄, 牢, 磊, 陋, 流, 六, 凌, 里, 亡, 呆, 脉, 免, 命, 明, 暮, 毛, 矛, 妙, 未, 美, 迷, 密, 反, 盼, 勃, 拔, 放, 旁, 百, 魄, 番, 帆, 法, 伏, 奉, 峰, 蓬, 逢, 丰, 副, 富, 焚, 悲, 史, 司, 死, 蛇, 邪, 山, 算, 酸, 霜, 索, 序, 夕, 石, 先, 船, 舌, 雪, 城, 盛, 少, 素, 俗, 垂, 守, 愁, 羞, 袖, 首, 宿, 熟, 循, 盾, 乘, 始, 矢, 式, 神, 仰, 哀, 夜, 羊, 抑, 亦, 影, 悟, 完, 于, 忍, 右, 愚, 愿, 月, 危, 听, 泣, 疑, 夷, 己, 怡, 益, 仁, 因, 灯, 雀, 潜, 匠, 在, 宰, 底, 吊, 的, 赤, 典, 展, 截, 点, 定, 粗, 糟, 左, 挫, 罪, 住, 周, 株, 注, 竹, 增, 曾, 志, 指, 止, 瞪, 次, 餐, 川, 添, 蒂, 秒, 取, 嘴, 聚, 醉, 痴, 置, 投, 爬, 平, 萍, 包, 暴, 避, 辟, 必, 割, 巷, 恒, 懈, 解, 向, 弦, 乎, 呼, 好, 毫, 糊, 胡, 惑, 酷, 哄, 和, 幻, 恍, 慌, 回, 胸, 吃, 迄, 丧, 临, 丽, 产, 会, 俭, 倾, 兔, 兴, 军, 决, 净, 则, 剑, 务, 劳, 势, 协, 双, 叹, 吭, 唤, 喻, 图, 坚, 坠, 壮, 夺, 学, 寝, 寻, 层, 岂, 带, 并, 忆, 总, 恶, 恼, 惫, 惯, 损, 揽, 斩, 祸, 既, 显, 晓, 晚, 概, 测, 涨, 渐, 滚, 焕, 甜, 真, 瞩, 礼, 祸, 穷, 竖, 筹, 类, 紧, 红, 纵, 细, 终, 绎, 络, 综, 缩, 耻, 胜, 脸, 艰, 节, 荡, 荣, 虑, 虚, 补, 观, 觉, 触, 誉, 计, 讨, 议, 记, 设, 话, 详, 说, 诸, 谈, 谋, 谢, 辅, 辞, 还, 释, 针, 钓, 钧, 钱, 锋, 问, 队, 陈, 险, 难, 青, 顿, 颖, 颜, 飞, 饥, 饿, 马, 骇, 骤, 鸡, 鸦, 鹏, 鹤, 齐(총 368개)	1

② 의미 범주 분석

이어서 성어를 구성하는 한자의 의미 범주를 기반으로 《标准》 내 분포 상황을 분석해 보았다. 향후 관련 교육에서 한자의 의미 범주별로 성어를 제시하면, 유사성 및 연관성으로 인해 이해 및 암기 등에 긍정적 영향을 줄 수 있기 때문이다. 의미 범주는 관련 선행연구 및 교육적 활용도를 고려하여 ‘숫자, 신체 기관, 동식물, 방위, 날씨’ 등 총 다섯 가지로 구분하였다.

## A. 숫자

우선 숫자 범주에 해당하는 성어는 총 52개(13.68%)로 가장 높은 비율을 나타냈다. 21개(15.22%)가 수록된 《大綱》과 비교해보면,<sup>26)</sup> 관련 성어의 수는 확연하게 증가했지만, 비율은 오히려 감소한 것을 확인할 수 있다. 구체적으로 살펴보면 ‘一’가 포함된 성어가 총 36개(‘一举一动’, ‘一毛不拔’, ‘一言一行’, ‘大吃一惊’ 등)로 가장 높은 비율을 보였다.二是 3개(‘接二连三’ 등), 三是 4개(‘举一反三’ 등), 四是 2개(‘朝三暮四’ 등), 五是 3개(‘三番五次’ 등), 六是 1개(‘五颜六色’ 등), 七은 3개(‘乱七八糟’ 등), 八은 5개(‘四面八方’ 등)로 나타났다. 반면 九와 十은 하나도 없었다. 또 百은 1개(‘千方百计’), 千과 万은 각각 6개(‘千钧一发’, ‘万古长青’ 등)로 나타났다.

또 ‘五颜六色’, ‘五花八门’, ‘七嘴八舌’, ‘横七竖八’, ‘独一无二’, ‘接二连三’ 등 2개 이상의 숫자가 포함된 성어의 수가 《标准》 내 적지 않음을 발견할 수 있었다. 교육 현장에서 이와 같은 성어를 한 번에 제시하면서 숫자의 의미를 비교 설명하거나, 학생들 스스로 유추할 수 있도록 유도하는 방안을 활용할 수 있을 것이다. 무엇보다 성어에 대한 학생들의 흥미 및 학습 동기 유발에 도움이 될 것으로 생각된다.

## B. 신체 기관

신체 기관과 관련된 성어는 총 37개(13.68%)로 두 번째로 높은 비율을 나타냈다.<sup>27)</sup> 신체 기관은 학생들이 직관적으로 보면서 관련 의미를 연상(联想)할 수 있는 특성이 있다. 따라서 연상법 등을 활용한 교육에 유용하게 활용될 수 있고, 앞서 살펴본 숫자와 마찬가지로 학습 흥미 유발에 도움이 될 것이다. 구체적으로 살펴보면 ‘目’이 10개(‘触目惊心’, ‘目瞪口呆’,

26) 田妮妮, 《《HSK标准教程》成语的选编研究》, 兰州大学硕士学位论文, 2023, 20页.

27) 검색을 진행하며 ‘心’이 포함된 성어의 대부분이 신체 기관인 ‘심장’을 지칭하기보다는 ‘마음’, ‘생각’, ‘기분’ 등의 의미를 내포하고 있어 분석에서 제외하였다. 해당 논의는 후속 연구에서 이어가고자 한다.

‘引人注目’ 등), ‘口’가 6개(‘出口成章’, ‘脱口而出’, ‘异口同声’ 등) 등으로 나타났고, ‘耳’가 5개(‘耳目一新’, ‘交头接耳’ 등), ‘手’가 4개(‘爱不释手’, ‘措手不及’, ‘袖手旁观’ 등), ‘头’가 4개(‘垂头丧气’ 등), ‘眼’이 2개(‘见钱眼开’ 등), ‘足’이 1개(‘画蛇添足’), ‘睛’이 1개(‘画龙点睛’), ‘脚’이 1개(‘指手画脚’) 등으로 나타났다.

### C. 동식물

동식물 관련 성어는 총 14개로 동물 관련 성어는 8개, 식물 관련 성어는 7개로 나타났다. 동물 범주의 성어에는 ‘鹤立鸡群’, ‘鹏程万里’, ‘守株待兔’, ‘亡羊补牢’, ‘鸦雀无声’, ‘画蛇添足’, ‘来龙去脉’ 등이 있고, 식물 범주 성어에는 ‘五花八门’, ‘萍水相逢’, ‘胸有成竹’, ‘奇花异草’ 등이 있다. 이러한 성어 역시 학생들이 친근하게 생각할 수 있는 동물과 식물을 포함하는 점을 긍정적으로 활용할 수 있고, 중국인의 동식물에 대한 관점 및 사상을 함께 소개할 수 있을 것이다.

### D. 방위

방위 관련 성어는 총 13개로 ‘前’은 8개 ‘后’는 5개 나타났다. ‘前赴后继’, ‘前仰后合’ 등과 같이 ‘前’과 ‘后’가 한 성어에 함께 나타나기도 했다. ‘东’과 ‘西’는 ‘东奔西走’, ‘东张西望’ 등 하나의 성어에 모두 포함되어 있었다. 반면 南, 北은 하나도 검색되지 않았다.

### E. 날씨

일상생활에서 날씨 관련 어휘가 자주 사용되는 만큼 중고급 뿐 아니라 초급 대상의 중국어 교육에서도 관련 성어를 교육할 수 있다고 생각한다. 실제로 ‘一路顺风’, ‘一帆风顺’ 등의 성어는 모두 2급에 속하고, 7-9급에 속하는 ‘雪上加霜’과 같은 성어도 충분히 초급에서 언급할 수 있다고 생각된다. 구체적으로 살펴보면 ‘雨’ 관련 성어가 3개(‘暴风骤雨’ 등), ‘风’ 관련 성어가 8개(‘风餐露宿’, ‘风和日丽’ 등)로 나타났다. 특히 ‘风风雨雨’, ‘呼风

喚雨’ 등은 하나의 성어에 낱씨 관련 한자가 2개 이상 출현하여, 의미 관련 교육에 유용하게 활용될 수 있을 것으로 생각된다.

### 3. 사용 양상 및 중한(中韩) 비교 분석

#### (1) 말뭉치 분석

외국어 교육에서 교육용 어휘를 선정하며 인간의 주관을 배제한 객관적인 분석을 기준으로 할 때, 일반적으로 빈도수(Frequency), 사용범위(Range), 사용분포(Dispersion) 등이 고려된다.<sup>28)</sup> 특히 교육용 어휘 선정 기준은 학자마다 조금씩 다르게 제시되고 있지만, 공통적으로 사용 빈도가 포함되어 있음을 확인할 수 있다. 이와 관련해 Rivers(1981)는 가장 빈번하게 사용되는 어휘를 학습해야 한다고 주장하였고,<sup>29)</sup> 趙文閣(2016)도 학생들이 성어를 처음 접하는 경우에 일상생활에서 자주 사용되는 성어를 가르쳐야 한다고 하였다.<sup>30)</sup> 黃玉芳(2011) 역시 유학생들이 일상생활에서 사용할 수 있는 성어를 가르쳐야 한다고 주장하였다.<sup>31)</sup> 즉 해당 성어의 사용 빈도를 조사하여 파악할 필요가 있음을 알 수 있다.

본고는 380개 교육용 성어의 중국 내 사용 현황을 북경대(北京大學)의 말뭉치(이하 ‘CCL’)를 기반으로 조사해 보았다. 말뭉치 내 출현 빈도가 높다는 것은 일상생활에서 많이 사용되고, 또 그만큼 유용하다는 것을 뜻하기 때문이다. 분석 결과 ‘艰苦奋斗’가 44,549개로 가장 많은 문장이 검색되었고, ‘左顾右盼’은 1,393개로 가장 적은 문장이 검색되었다. 상위 30%

28) 신동광, 〈어휘 교육의 발전 방향 탐색 ; 기본 어휘의 선정 기준 -영어 어휘를 중심으로-, 《국어교육학연구》 제40집, 2011, 222쪽.

29) Rivers, W. M, *Teaching Foreign Language Skills*. Chicago: The University of Chicago Press, 1981, 468.

30) 趙文閣, 〈對外漢語教學中的成語教學研究〉, 《新鄉學院學報》 第11期, 2016, 74頁.

31) 黃玉芳, 〈對外漢語教學中的成語教學問題及其對策研究〉, 《沙洋師範高等專科學校學報》 第6期, 2011, 76頁.

114개, 중위 50% 190개, 하위 30% 114개의 성어 목록은 <표 7>과 같다. 제시 순서는 CCL에서 검색된 문장 수를 기준으로 내림차순으로 정리하였다.

<표 7> CCL 내 성어 검색 빈도(빈도 내림차 순)

빈도	해당 성어
상위 30% (114개)	艰苦奋斗, 实事求是, 千方百计, 前所未有, 自力更生, 全心全意, 丰富多彩, 至关重要, 坚持不懈, 与时俱进, 不可避免, 一如既往, 无论如何, 成千上万, 不正之风, 不知不觉, 引人注目, 独立自主, 必不可少, 脱颖而出, 独一无二, 迄今为止, 深入人心, 全力以赴, 众所周知, 与众不同, 不可思议, 源源不断, 息息相关, 当务之急, 新陈代谢, 名副其实, 意想不到, 弄虚作假, 持之以恒, 各式各样, 力所能及, 想方设法, 层出不穷, 四面八方, 举世瞩目, 千家万户, 供不应求, 日新月异, 理所当然, 随时随地, 循序渐进, 后顾之忧, 以身作则, 大街小巷, 齐心协力, 莫名其妙, 潜移默化, 络绎不绝, 得天独厚, 毫不犹豫, 朝气蓬勃, 迫不及待, 家家户户, 发扬光大, 精益求精, 自强不息, 可想而知, 形形色色, 错综复杂, 相辅相成, 史无前例, 家喻户晓, 截然不同, 小心翼翼, 显而易见, 突如其来, 欣欣向荣, 一目了然, 翻天覆地, 情不自禁, 无可奈何, 应有尽有, 见义勇为, 归根到底, 竭尽全力, 惊心动魄, 一模一样, 原汁原味, 兢兢业业, 密不可分, 一心一意, 一帆风顺, 勇往直前, 不约而同, 针锋相对, 大有可为, 一应俱全, 此起彼伏, 记忆犹新, 随心所欲, 兴高采烈, 自始至终, 古今中外, 取而代之, 五花八门, 无能为力, 聚精会神, 耳目一新, 理直气壮, 无微不至, 恰到好处, 所作所为, 微不足道, 欢声笑语, 出人意料, 因人而异, 默默无闻, 比比皆是
중위 50% (152개)	见仁见智, 见义勇为, 交头接耳, 接二连三, 节衣缩食, 截然不同, 竭尽全力, 津津有味, 经久不息, 惊慌失措, 惊天动地, 惊心动魄, 兢兢业业, 精打细算, 精疲力竭, 精益求精, 敬而远之, 居高临下, 举世闻名, 举世无双, 举世瞩目, 举一反三, 聚精会神, 开天辟地, 可歌可泣, 可想而知, 刻舟求剑, 扣人心弦, 哭笑不得, 夸夸其谈, 来龙去脉, 冷酷无情, 理所当然, 理直气壮, 力不从心, 力所能及, 连滚带爬, 恋恋不舍, 寥寥无几, 灵机一动, 乱七八糟, 络绎不绝, 没完没了, 眉开眼笑, 美中不足, 门当户对, 迷惑不解, 密不可分, 面红耳赤, 面面俱到, 面目全非, 名副其实, 莫名其妙, 默默无闻, 目不转睛, 目瞪口呆, 目中无人, 耐人寻味, 难以置信, 恼羞成怒, 念念不忘, 弄虚作假, 鹏程万里, 疲惫不堪, 萍水相逢, 迫不及待, 七嘴八舌, 齐心协力, 奇花异草, 岂有此理, 迄今为止, 恰到好处,

빈도	해당 성어					
<p>중위 50% (152개)</p>	<p>恰如其分, 前赴后继, 轻而易举, 忍饥挨饿, 如醉如痴, 实事求是, 顺理成章, 似曾相识, 损人利己, 天经地义, 脱颖而出, 无关紧要, 无可奈何, 无微不至,</p>	<p>千变万化, 前所未有, 倾家荡产, 任人宰割, 三番五次, 史无前例, 顺其自然, 似是而非, 所作所为, 同舟共济, 万古长青, 无济于事, 无论如何, 无忧无虑</p>	<p>千方百计, 前无古人, 情不自禁, 日复一日, 身不由己, 势不可当, 司空见惯, 素不相识, 滔滔不绝, 头头是道, 万无一失, 无家可归, 无能为力, 无拘无束</p>	<p>千家万户, 前仰后合, 取而代之, 日新月异, 深入人心, 守株待兔, 思前想后, 酸甜苦辣, 讨价还价, 突如其来, 亡羊补牢, 无精打采, 无情无义,</p>	<p>千军万马, 潜移默化, 全力以赴, 容光焕发, 盛气凌人, 水落石出, 死心塌地, 随时随地, 提心吊胆, 土生土长, 微不足道, 无可奉告, 无所事事,</p>	<p>千钧一发, 勤工俭学, 全心全意, 如愿以偿, 实话实说, 水涨船高, 四面八方, 随心所欲, 天长地久, 脱口而出, 无恶不作, 无可厚非, 无所作为,</p>
<p>하위 30% (114개)</p>	<p>无足轻重, 小心翼翼, 新陈代谢, 雪上加霜, 依依不舍, 怡然自得, 一干二净, 一模一样, 一无所有, 异口同声, 引经据典, 有的放矢, 与时俱进, 杂乱无章, 朝三暮四, 至关重要, 自始至终, 总而言之,</p>	<p>五花八门, 显而易见, 心安理得, 形形色色, 循序渐进, 一动不动, 以身作则, 一鼓作气, 一年到头, 一无所知, 异想天开, 引人入胜, 有口无心, 与众不同, 赞不绝口, 朝夕相处, 众所周知, 自私自利, 纵横交错,</p>	<p>五颜六色, 相辅相成, 心急如焚, 形影不离, 鸦雀无声, 一概而论, 一长一短, 一举一动, 一如既往, 一心一意, 抑扬顿挫, 引人注目, 有声有色, 原汁原味, 赞叹不已, 针锋相对, 众志成城, 自相矛盾, 走投无路,</p>	<p>息息相关, 相提并论, 心灵手巧, 兴高采烈, 摇摇欲坠, 一技之长, 一成不变, 一路平安, 一声不吭, 一言不发, 意料之外, 应有尽有, 有朝一日, 源源不断, 斩草除根, 争分夺秒, 诸如此类, 足智多谋,</p>	<p>熙熙攘攘, 心想事成, 胸有成竹, 夜以继日, 一目了然, 一成不变, 一路顺风, 一塌糊涂, 意想不到, 意想不到, 勇往直前, 愚公移山, 远近闻名, 张灯结彩, 争先恐后, 自力更生, 自以为是的,</p>	<p>喜出望外, 想方设法, 欣欣向荣, 袖手旁观, 衣食住行, 一事无成, 一帆风顺, 一天到晚, 一应俱全, 因人而异, 犹豫不决, 与日俱增, 约定俗成, 朝气蓬勃, 指手画脚, 自强不息, 自由自在, 左顾右盼,</p>

CCL은 중국어를 모국어로 사용하는 사람들의 용례를 수집해 놓은 말뭉치이다. 따라서 <표 7>의 결과가 외국인을 대상으로 한 중국어 교육의 절대적인 기준으로 사용되기는 어려울 것이다. 하지만 향후 관련 교육 및 연구에서 성어의 등급화 등을 시도할 때 하나의 참고 기준으로 활용될 수 있다고 생각한다. 그리고 본고가 수집한 CCL 용례에는 소설 등의 문학 작품과 신문 등의 자료가 혼재되어 있다. 후속 연구에서 범위를 세분화하여 서로 다른 언어 자료 간에 차이가 존재하는지 확인하고자 한다.

## (2) 중한(中韩) 비교 분석

### ① 동형(同形) 성어

다음으로 네이버에서 제공하는 한자사전과 국어사전을 기반으로 국내에서도 사용되는 동형(同形) 성어에 무엇이 있는지 파악해 보았다.<sup>32)</sup> 우선 한자사전에서 총 76개(20.0%)를 검색할 수 있었고, ‘不亦樂乎(불역락호)’와 같이 국어사전에서 검색되지 않는 것을 제외한 후, 총 65개(17.1%)의 동형(同形) 성어 목록을 최종적으로 완성할 수 있었다. 이와 같은 성어들은 국어사전에도 수록된 만큼 학생들이 일상생활에서 접할 확률이 다른 성어와 비교해 높다고 볼 수 있다. 향후 관련 교육에서 성어의 의미 교육 및 학습에 도움이 되는 참고자료로 활용될 수 있을 것이다. 구체적인 목록은 아래와 같고, 제시 순서는 해당 성어의 한어병음 순이다.

半途而廢(반도이폐), 半信半疑(반신반의), 不恥下問(불치하문),  
不可思議(불가사의), 不知不覺(부지불각), 誠心誠意(성심성의),  
垂頭喪氣(수두상기), 措手不及(조수불급), 大公無私(대공무사),  
大驚小怪(대경소괴), 大同小異(대동소이), 耳聞目睹(이문목도),  
風餐露宿(풍찬노숙), 呼風喚雨(호풍환우), 胡思亂想(호사난상),

32) 네이버 한자사전은 단국대학교 동양학연구원의 《한국한자어사전》을 수록하고 있고, 국어사전은 국립국어원의 《표준국어대사전》을 포함하고 있다. 따라서 비록 온라인 사전이지만 공신력 있는 사전이라고 판단하였다.

畫龍點睛(화룡점정), 畫蛇添足(화사침족), 家家戶戶(가가호호),  
 驚天動地(경천동지), 驚心動魄(경심동백), 兢兢業業(궁궁업업),  
 敬而遠之(경이원지), 聚精會神(취정회신), 刻舟求劍(각주구검),  
 理所當然(이소당연), 絡繹不絕(낙역부절), 門當戶對(문당호대),  
 念念不忘(염념불망), 鵬程萬里(봉정만리), 萍水相逢(평수상봉),  
 千變萬化(천변만화), 千方百計(천방백계), 千軍萬馬(천군만마),  
 實事求是(실사구시), 守株待兔(수주대토), 水落石出(수락석출),  
 死心塌地(사심타지), 四面八方(사면팔방), 似是而非(사시이비),  
 天經地義(천장지의), 萬無一失(만무일실), 亡羊補牢(망양보뢰),  
 無可奈何(무가내하), 喜出望外(희출망외), 喜怒哀樂(희로애락),  
 小心翼翼(소심익익), 心想事成(심상사성), 新陳代謝(신진대사),  
 形形色色(형형색색), 雪上加霜(설상가상), 一事無成(일사무성),  
 以身作則(이신작칙), 一長一短(일장일단), 一鼓作氣(일고작기),  
 一毛不拔(일모불발), 一言一行(일언일행), 異口同聲(이구동성),  
 勇往直前(용왕직전), 愚公移山(우공이산), 與時俱進(여시구진),  
 斬草除根(참초제근), 朝三暮四(조삼모사), 自力更生(자력갱생),  
 自由自在(자유자재), 一路平安(일로평안)

## ② 간체자(繁体字) 및 번체자(繁体字)

마지막으로 380개의 성어에서 한국과 중국이 다른 형태, 즉 간체자가 포함된 성어를 추출한 후 그에 해당하는 번체자의 출현 빈도를 분석한 결과는 <표 8>과 같다. 학생들이 성어를 활용할 때, 특히 쓰기를 진행할 때 번체자 및 간체자 관련 오류를 범하는 것을 예방하기 위한 목적으로 분석해 보았다. ‘萬(万)’, ‘無(无)’가 총 4회로 출현 빈도가 가장 높았고, ‘驚(惊)’이 3회, ‘氣(气)’, ‘當(当)’, ‘動(动)’, ‘頭(头)’, ‘樂(乐)’, ‘異(异)’, ‘廢(废)’, ‘風(风)’, ‘畫(画)’ 등이 2회로 나타났다. 향후 쓰기 관련 교육에서 참고자료로 활용되길 기대한다.

〈표 8〉 성어 내 번체자 출현 빈도(빈도 내림차 순)

번체자	출현 빈도
萬, 無(총 2개)	4
驚	3
氣, 當, 動, 頭, 樂, 異, 廢, 風, 畫(총 9개)	2
覺, 劍, 見, 經, 繼, 計, 慣, 軍, 對, 絡, 亂, 龍, 馬, 問, 聞, 變, 補, 鵬, 謝, 聲, 誠, 時, 實, 業, 與, 繹, 遠, 應, 義, 議, 長, 爭, 點, 盡, 進, 陳, 斬, 恥, 則, 紅, 喚, 會, 後, 絕(총 44개)	1

#### IV. 결론

이상 보고는 《标准》에 수록된 380개의 교육용 성어를 양적 분석 방법을 기반으로 분석해 보았다. 등급별 제시 현황, 구조 형식 및 감정 색채, 구성 한자, 말뭉치 분석, 중한(中韓) 비교 등의 각도에서 분석을 진행하였고, 교육용 성어의 기본적인 제시 현황을 파악할 수 있었다. 또 분석 결과를 기반으로 향후 관련 교육 및 연구에서 보다 주의가 필요한 사항을 함께 제시해 보았다.

외국인을 대상으로 한 성어 교육은 앞서 제시한 바와 같이 성어 자체의 특수성으로 인해 단시간에 만족할만한 결과를 얻기 어렵고, 점진적인 축적, 체계화 및 연속성의 과정을 거쳐야 한다.<sup>33)</sup> 각 수준별로 제공되는 교육용 성어의 수가 적절해야 할 뿐 아니라, 학생들이 성어 학습에 대한 흥미를 잃지 않도록 점진적이고 과학적인 체계 및 순서를 갖출 필요가 있다. 또 한국 학생들에게 최적화된 효과적인 교육 방식, 즉 국별화(國別化)된 교육 방안을 찾는 것 또한 매우 중요하다. 국내에서도 한자를 학습한 경험이 없는 학생이 점점 증가하는 추세이지만, 한자 문화권에 속하는 이상 서

33) 袁艺铭, 〈在对外汉语教学中加强成语教学探析〉, 《汉字文化》 第7期, 2017, 19页.

양의 학생들과 동일한 방법으로 성어 교육을 진행하는 것은 비효율적일 수 있기 때문이다.

이에 향후 본 연구를 기반으로 한 후속 연구를 통해 교육용 성어의 등급화와 교육 방안 등에 대한 논의를 이어나가고자 한다. 성어 교육의 발전은 중국어 어휘 관련 교육, 더 나아가 전반적인 중국어 교육의 균형 잡힌 발전을 도모할 수 있을 것이다. 본 연구가 향후 관련 교육 및 연구의 초석으로 활용될 수 있길 기대한다.

### <참고문헌>

- 강병규, 〈中·韓 四字成語의 사용빈도와 통사적 기능 비교 연구〉, 《중국어 문논총》 제54집, 2012.
- 신동광, 〈어휘 교육의 발전 방향 탐색; 기본 어휘의 선정 기준 -영어 어휘를 중심으로-〉, 《국어교육학연구》 제40집, 2011.
- 심지연, 〈중국어 말하기 교재 사자성어와 실문조사를 통한 사자성어 선정 기준 제안〉, 《중국학》 제68집, 2019.
- 이성숙, 〈한중 사자성어 표현 비교 초탐〉, 《국제문화연구》 제13집 2호, 2020.
- 이소동, 〈대학 중국어 古文교육 연구 — 고사성어(故事成語)를 통하여〉, 《中國文學研究》 제75집, 2019.
- 최미란·최성희·한종진, 〈플래시카드 한자와 중국어 교육콘텐츠 설계 및 구현〉, 《한국엔터테인먼트산업학회논문지》 제9집 2호, 2015.
- 한재균, 〈한국학생들의 오류로 본 중국어성어의 의미범위의 특징〉, 《중국인문과학》 제44호, 2010.
- 현성준, 〈한·중 부정형식 사자성어 비교 연구〉, 《중국문화연구》 제28집, 2015.

- 현성준, 〈한·중 동물관련 사자성어 비교 연구〉, 《中語中文學》 제70집, 2017.
- 黄伯荣·廖旭东, 《现代汉语》, 北京: 高等教育出版社, 2007.
- 黄玉芳, 〈对外汉语教学中的成语教学问题及其对策研究〉, 《沙洋师范高等专科学校学报》 第6期, 2011.
- 教育部中外语言交流合作中心, 《国际中文教育中文水平等级标准(国家标准应用解读本)》, 北京: 北京语言大学出版社, 2021.
- 李蕊, 〈成语古今义变化在对外汉语教学中引发的问题〉, 《黑龙江教育学院学报》 第12期, 2013.
- 潘先军, 〈简论对外汉语教学中的成语问题〉, 《汉字文化》 第1期, 2006.
- 田娅妮, 《〈HSK标准教程〉成语的选编研究》, 兰州大学硕士学位论文, 2023.
- 王剑引, 《中国成语大辞典》, 上海: 上海辞书出版社, 1987.
- 温端政, 《汉语语汇学》, 北京: 商务印书馆, 2006.
- 徐震, 《对外汉语成语教学的文化导入研究》, 浙江大学硕士学位论文, 2013.
- 杨振兰, 《现代汉语词彩学》, 济南: 山东大学出版社, 1996.
- 袁艺铭, 〈在对外汉语教学中加强成语教学探析〉, 《汉字文化》 第7期, 2017.
- 赵清永, 〈谈谈对外汉语教学中的熟语教学〉, 《语言文字应用》 第10期, 2007.
- 赵文阁, 〈对外汉语教学中的成语教学研究〉, 《新乡学院学报》 第11期, 2016.
- 赵悦悦, 《〈博雅汉语〉与〈国际中文教育中文水平等级标准〉匹配度研究》, 燕山大学硕士学位论文, 2023.
- 郑立南, 〈从学生偏误角度探讨对外汉语中的成语教学〉, 《科技资讯》 第27期, 2018.
- 周青·王美玲, 〈当前对外汉语成与教学的弊端和方法革新〉, 《湖南科技学院学报》 第6期, 2009.
- Rivers, W. M, *Teaching Foreign Language Skills*. Chicago: The University of Chicago Press, 1981.

〈웹사이트〉

북경대(北京大学) CCL 말뭉치(CCL语料库): [http://ccl.pku.edu.cn:8080/cc\\_l\\_corpus/index.jsp](http://ccl.pku.edu.cn:8080/cc_l_corpus/index.jsp)

중국 교육부(中华人民共和国教育部): <http://www.moe.gov.cn/>

### <Abstract >

This study aims to provide foundational materials for effective Chinese idiom education. Based on quantitative research methods, we analyzed 380 educational vocabulary words in the <Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education>. We identified the characteristics of educational vocabulary words through multi-faceted analyses such as presentation by grade, structure type and emotional color, Chinese characters, corpus analysis, and Sino-Korean comparisons. We also presented points for attention when conducting related education in the future and suggestions for further discussion through future research. We expect that this study will contribute to the advancement of Chinese idiom education and related research.

Key Words : 중국어 교육(Chinese Language Education), 성어(Idiom),  
国际中文教育中文水平等级标准(Chinese Proficiency Grading  
Standards for International Chinese Language Education),  
한자 분석(Chinese Character Analysis), 말뭉치 분석(Corpus  
Analysis), 비교 분석(Comparative Analysis)